

[Text]

Canada." If one of those two options could be taken over "public servants", I think that might make some sense.

The Chairman: Is that tantamount to saying that "public employees" would be acceptable?

Mr. Cassidy: As the bill is structured now, it is "public employees"; that is, subject to further change if we refer to something else rather than employees, given the points made by Madam Mailly.

Mrs. Mailly: Mr. Chairman, we do not have to hold up work on it because of dealing with this gender thing, we can—

The Chairman: No, no. Some other word other than "servants", you are saying.

Mr. Cassidy: That is right.

Mr. Daubney: I agree that is a valid point as long as the staff cross-reference the Public Service Employment Act to make sure there is no particular problem there with the use of the word "public servant". Is it necessary to say "federal public servants", or is that clearly implicit?

• 1610

Mr. Bartlett: We left that out because it is a federal bill and we did not see how we could cover anything but federal.

The Chairman: That would be a good spot to put in the gender provision, by way of saying public employees who are both female and male.

Mr. L.-P. Côté: I just want to draw to the attention of the committee that while we do have a short title in English, the *titre abrégé* in French is as long as the real title. I just wanted to make that point, because it was impossible to make it any shorter.

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): Have you changed the title? The wording has changed.

The Chairman: Yes.

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): Is it no longer called an act respecting political rights of public employees?

Mr. Bartlett: It is changed in English but not in French.

The Chairman: Do you mean from the original bill introduced in the House?

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): Yes.

The Chairman: It is the same in French. Next is clause 3, the definitions section.

Mr. Cassidy: I would like to make two or three points here. The first point relates to the definition of "deputy head". It refers to a deputy head or an associate deputy minister but it does not refer to an assistant deputy minister, and I thought ADMs were also appointed by Governor in Council. Am I right or am I in error?

[Translation]

service du gouvernement du Canada». L'une de ces deux solutions me paraîtrait préférable.

Le président: Cela revient à dire que l'expression «public employees» serait acceptable?

M. Cassidy: En effet, sous réserve des autres changements que nous pourrions apporter à la lumière des arguments de M^{me} Mailly.

Mme Mailly: Monsieur le président, il n'est pas nécessaire de retarder les choses à cause du problème du genre, nous pouvons. . .

Le président: Non, non. Nous pourrions utiliser un autre mot que «servants» en anglais.

M. Cassidy: C'est exact.

M. Daubney: Je suis d'accord à la condition que ce soit mentionné dans la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique afin que l'utilisation de l'expression «public servant» ne pose pas de problème. Faut-il parler de «fonctionnaires fédéraux» ou est-ce clairement sous-entendu?

M. Bartlett: Nous avons laissé le qualificatif de côté étant donné qu'il s'agit d'un projet de loi fédéral qui porte uniquement sur des questions fédérales.

Le président: Ce serait un bon endroit où insérer la disposition concernant le genre en disant que «fonctionnaires» désigne aussi bien les femmes que les hommes.

M. L.-P. Côté: Je voudrais simplement signaler au Comité qu'il y a en anglais un titre abrégé, mais qu'il est aussi long, dans la version française, que le titre intégral. Je voulais simplement le signaler, étant donné qu'il était impossible de faire un titre plus court.

M. Turner (Ottawa—Carleton): Avez-vous modifié le titre? Le libellé a changé.

Le président: Oui.

M. Turner (Ottawa—Carleton): Le projet de loi ne s'intitule plus «Loi sur les droits politiques des fonctionnaires»?

M. Bartlett: Le titre est changé en anglais, mais non en français.

Le président: Par rapport au projet de loi initial présenté à la Chambre?

M. Turner (Ottawa—Carleton): En effet.

Le président: C'est la même chose en français. Nous avons ensuite l'article 3 sur les définitions.

M. Cassidy: J'aurais deux ou trois observations à faire. La première concerne la définition de «sous-chef». Elle s'applique aux sous-ministres ou sous-ministres associés, mais non pas aux sous-ministres adjoints alors que je croyais que ces derniers étaient également nommés par le gouverneur en conseil. Ai-je raison ou non?